



Haiyan Hu-von Hinüber

§1. Curriculum Vitae

- 1954: Geboren in Shanghai, China.
- 1959-69: Schulausbildung in Peking.
- 1969-73: Arbeit auf einer Militärfarm in der Inneren Mongolei während der „Kulturrevolution“.
- 1973-77: BA-Studium Germanistik in Chongqing und technische Übersetzerin in Chengdu.
- 1978-82: MA-Studium Süd- und Südostaisenkunde mit Schwerpunkt Sanskrit- Philologie und Buddhismus an der Peking-Universität.
- 1982-87: Promotion in Indologie, Tibetologie und Sinologie an der Universität Göttingen (DAAD).
- 1987-88: DFG-Projekt (Sanskrit-Handschrift *Prātimokṣasūtra*) an der Universität Freiburg.
- 1988-90: Projekt des Danish Research Council (Sanskrit-Handschrift *Pramānavārttikavṛtti*) an der Universität Kopenhagen.
- 1989-2019: eine Reihe von wissenschaftlichen Vorträgen an renommierten Universitäten (§3).
- 1991-96: Lehre und Forschung am Institut für Tibetologie und Buddhismuskunde der Universität Wien (1991-95) sowie am Institut für Geistes- und Kulturgeschichte Asiens der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (1995-96).
- 1997-2011: Lehrtätigkeit im Fach Indologie und Sinologie an der Universität Freiburg.
- 1998-2004: China-Referentin und DAAD-Projektleiterin im Rektorat der Universität Freiburg.
- 1999-2009: Leiterin für die chinesische Sprachausbildung an der Universität Freiburg (Sinologie und Sprachlehrinstitut).
- 1999-2018: Senior Consultant der Kooperation des Zentralamtes für Statistik der VR China mit der wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg und Magdeburg (ab 2016).
- 2005-16: Geschäftsführerin des China-Marketingprojektes der Stadt Freiburg (2005-08); Gründungs- und Vorstandsmitglied des „China-Forum Freiburg“ (2005-16).
- 2007-16: Beauftragte des Rektorats zum Aufbau des Konfuzius-Instituts an der Universität Freiburg (2007-09) und Geschäftsführende Gründungsdirektorin des Instituts (2009-2016).
- 2010-11: Gastwissenschaftlerin der Fondation Collett Caillat, L'Institut de France. Research Fellow am International Research Institute for Advanced Buddhology der Soka-Universität (Japan).
- 2016-: Ernennung zum Professor-at-large, Faculty of Historical and Cultural Studies of the Shandong University (China). Associate Member of the Centre of Jaina Studies at the School of Asian and African Studies of the London University.
- 2017-: Ernennung zum Senior Researcher, Center of Indian Studies of the Shenzhen-University (China). Board Member of the Chinese Association of Vijnāptimātrā Studies.
- 2018: Fellow am Max Weber Kolleg (Projektdurchführung im Sommersemester).
- 2019-: Ernennung zum Senior Researcher, Center of Buddhist Studies of the Peking-University.
- 2019: Forschungsaufenthalt und –präsentation an der University of California, Berkeley (19. Jan.-19. Feb.)

§2. Publikationen (Auswahl)

§2.1. Monographien/Bücher

- 2017 *Collected Papers on the Chinese Buddhist Monk Faxian* (approx. 342-423). Bilingual Edition. Chinese Translation by Yu-na Hsue, ed. by the Yuan Kuang Institute of Buddhist Studies, Taiwan 2017. 331 pages.
- 2016 - *Sambhoga. Die Zugehörigkeit zur Ordensgemeinschaft im frühen Jainismus und Buddhismus*. Studia Philologica Buddhica Monograph Series XXXIII. Tokyo 2016 (The International Institute for Buddhist Studies). 158 Seiten.
- (mit F. Sun) *Hausgötter und die Hoffnung auf Glück und Segen. Chinesische Neujahrsbilder aus Yangjiabu in der Provinz Shandong*. 神灵与祈福— 山东杨家埠年画 (Bilingual). Freiburg 2016. 113 Seiten.

- 2014 *Das Bhikṣu-Prātimokṣasūtra der Mūlasarvāstivādins, anhand der Sanskrit-Handschriften aus Tibet und Gilgit sowie unter Berücksichtigung der tibetischen und chinesischen Übersetzungen*, kritisch herausgegeben. Freiburg 2003. Online-Veröffentlichung der UB Freiburg 2014. 68 Seiten.
- 2013 (mit N. Gantert) *Seide, Drachen und Unsterblichkeit. Chinesische Kunstobjekte erzählen Geschichten*. Freiburg 2013. 28 Seiten.
- 2009 《金剛經梵本及漢譯初步分析》 (A Comparative Study of the Vajracchedikā-Sūtra. Xuan Zang's Translation collated with 3 Sanskrit versions and 5 other Chinese translations, introduced and commented, with two indices and bibliography). Ursprünglich: Datenbank der Peking-Universität 1982 (Online-Veröffentlichung der UB Freiburg 2009). 171 Seiten.
- 1994 *Das Posadhavastu. Vorschriften für die buddhistische Beichtfeier im Vinaya der Mūlasarvāstivādins*. Aufgrund des Sanskrit-Textes der Gilgit-Handschrift und der tibetischen Version sowie unter Berücksichtigung der Sanskrit-Fragmente des Posadhavastu aus zentralasiatischen Handschriftenfunden herausgegeben, mit den Parallelversionen verglichen, übersetzt und kommentiert, Reinbek 1994 (*Studien zur Indologie und Iranistik, Monographie*, 13). XIX + 552 Seiten.

§2.2. Artikel/Beiträge zu Sammelbänden

2019

- (with L. Soni) "Reality and Factuality of Classical Indian Narratives" (Part 2: Buddhist Narratives by H. Hu-von Hinüber), in: *Narrative Factuality. A Handbook*, ed. by Monika Fludernik and Marie-Laure Ryan, Berlin 2019 (in print).
- "From the Upper Indus to the East Coast of China. On the Origin of the Pictorial Representation of the Lotus Sūtra (二佛并坐像天竺源起考)", in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2018*, vol. XXII, Tokyo 2019 (in print).

2018

- What to do if the Owner of a Monastery is put in jail? The Saṃgha's Begging Area according to Early Vinaya Texts, in: *Saddharmāmṛtam. Festschrift für Jens-Uwe Hartmann zum 65. Geburtstag*, hrsg. von O. von Criegern, G. Melzer und J. Schneider. Wien 2018 (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, Heft 93). 201-213.
- "Sambhoga. The Affiliation with a Religious Order in Early Jainism and Buddhism", in: Balbir, N. and Flügel, P. (eds.), *Jaina Studies. Selected Papers presented in the "Jaina Studies" Section at the 16th World Sanskrit Conference (Bangkok, Thailand) and 14th World Sanskrit Conference (Kyoto, Japan)*, Delhi 2018. 7-22.

2017

- (with Y. Yamanaka) "Did Buddha Vipāśyin teach the Prātimokṣasūtra?" in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2016* (vol. 20). Tokyo 2017. 58-66.

2016

- "Grenzerfahrungen der chinesischen Indienpilger im fünften Jahrhundert", in: *Der Weise geht leise. Gedenkschrift für Prof. Dr. Peter Greiner (1940-2010)*, hrsg. von H. von Senger und H. Hu-von Hinüber, Wiesbaden 2016. S. 15-32 [Chinese Translations by Yu-na Hsue, in: *Yuan Kuang Journal of Buddhist Studies*, No. 28, Taiwan 2016].
- (mit M. Huck) „Wissenschaftlicher Nachlass von Prof. Dr. Peter Greiner (1940-2011)“, in: *Der Weise geht leise* (s. oben), Wiesbaden 2016. S. 323-348.

2015

- "Faxian's Worship of Guanshiyin and the Lotus Sūtra of 286", in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2014* (vol. 18), Tokyo 2015, p. 311-319 [Chinese Translations by Yu-na Hsue in: *Yuan Kuang Journal of Buddhist Studies*, No. 27, Taiwan 2015].

2014

- "Quotations from earlier Buddhist Texts in the Poṣadhavastu of the Mūlasarvāstivāda School", in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2013*, vol. XVII, Tokyo 2014, p. 89-94.
 - "Einführung in die Chinesische Keramik" und „Chinesische Kalligraphie und Landschaftsmalerei“, in: *China im Spiegel der Zeit. Kunst aus 5 Jahrtausenden*, hrsg. von Messmer Foundation, Riegel am Kaiserstuhl 2014, S. 7 und S. 65.
 - Chinese Translations of Three Studies on Fa Xian by Dr. Haiyan Hu-von Hinüber, German Scholar of Buddhist History and Philology, translated by Yu-na Hsue, in: *Yuan Kuang Journal of Buddhist Studies*, No. 23, Taiwan 2014, p. 141-238.
- 2013
- "The Case of the Missing Author - Who wrote the anonymous epilogue to Faxian's Foguoji", in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2012*, vol. XIII, Tokyo 2013, p. 307-314.
- 2012
- "On the Relationship between *Asambhoga* and *Ukkhepaniyakamma*", in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2011*, vol. XII, Tokyo 2012, p. 77-85.
- 2011
- "Ji Xianlin (1911-2009)", in: *Tocharian and Indo-European Studies*, vol. 12, Copenhagen 2011, p. 3-31.
 - "Faxian's (342-423) Perception of India - Some New Interpretation of His *Foguoji*", in: *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2010*, vol. XI, Tokyo 2011, p. 223-247.
 - Übersetzung- und Überlieferungsgeschichte des chinesischen Tripitaka (buddhistischen Kanons). Online-Veröffentlichung der UB Freiburg (FreiDok).
- 2010
- "Chinesische buddhistische Indienpilger als Grenzgänger. Ansätze zu einer neuen Deutung von Faxians Reisebericht *Foguoji*", in: *From Turfan to Ajanta. Festschrift for Dieter Schlingloff on the Occasion of his Eightieth Birthday*, ed. by Eli Franco and Monika Zin, Nepal (Lumbini International Research Institute) 2010, vol. I, p. 413-434.
- 2006
- "Some Remarks on the Sanskrit Manuscript of the Mūlasarvāstivāda-Prātimokṣhasūtra found in Tibet", in: *Jaina-Itihāsa-Ratna. Festschrift für Gustav Roth zum 90. Geburtstag*, hrsg. von Ute Hüsken, Petra Kieffer-Pülz und Anne Peters, Marburg 2006 (Indica et Tibetica 47), p. 283-337.
- 2005
- 《給美洲命名的弗萊堡人》(Der Freiburger, der Amerika den Namen gegeben hat.), in: 《歐覽月刊》(Oulan), 2005, vol. 3.
- 2004
- (mit Y. Qu) 《留學史與東西文化交流：兼論佛教對中國思維方式的影響》“The History of Overseas Study and the Communication between the Western and Eastern Culture. The Buddhist Influence on the Way of Thinking in China”, in: *Journal of the Chongqing University*, 2004, 10/3, p. 72-75.
 - Derselbe Artikel wurde aufgenommen in: *Cultural Research, Journal of the Renmin-University*, Peking 2004, No. 12, p. 52-55.
- 2000
- 《留學僧與留學生》(Chinesische Indienpilger im Mittelalter und die frühen Kommunisten als Austauschstudenten), in: 《旅德中華社會科學研究會 1999 年論文集》(Abhandlungen der Jahrestagung 1999 der Gesellschaft für Sozialwissenschaften in Deutschland), Bonn 2000, p. 31-38.
- 1997
- "The 17 Titles of the Vianyavastu in the Mahāvīyutpatti. Contribution to Indo-Tibetan Lexicography II", in: *Bauddhavidyāsudhākarah Studies in Honour of Heinz Bechert on the Occasion of His 65th Birthday*, ed. by Petra Kieffer-Pülz & Jens-Uwe Hartmann, Swisttal-Odendorf 1997 (Indica et Tibetica, 30), p. 339-345.
 - "On the Sources of Some Entries in the Mahāvīyutpatti, A Contribution to Indo-Tibetan Lexicography", in: *Untersuchungen zur buddhistischen Literatur II, Gustav Roth zum 80. Geburtstag gewidmet*, hrsg. von Heinz Bechert und Petra Kieffer-Pülz, Göttingen 1997 (Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden, Beiheft 8), p. 183-199.

1996

- „Aśoka und die buddhistische Uposatha-Zeremonie (I) - Aśokas 256 Nächte“, in: *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, 1996, p. 87-99.

1991

- "Das Anschlag der Gandī in buddhistischen Klöstern – über einige einschlägige Vinaya Termini", in: *Papers in Honour of Prof. Dr. Ji Xianlin on the Occasion of His 80th Birthday*, ed. by Zh. Li and Zh. Jiang, Nanchang (China) 1991, vol. 2, p.737-768.

1985

- 關於《金剛經》梵本及漢譯對勘的幾個問題 II (Some Problems Concerning the Comparative Studies of the Vajracchedikā-Sūtra II), in: *South-Asian Studies*, Peking University 1985, no. 3, p. 11-25.
- 關於《金剛經》梵本及漢譯對勘的幾個問題 I (Some Problems Concerning the Comparative Studies of the Vajracchedikā-Sūtra I), in: *South-Asian Studies*, Peking University, 1985, no. 2, p. 7-13.

§2.3. Herausgeber- und Redationstätigkeiten

2019

- Oskar von Hinüber, *Kleine Schriften*, Teil III (Glasenapp-Stiftung), hrsg. mit Harry Falk und Walter Slaje, Harrassowitz 2019.

2016

- *Der Weise geht leise. Im Gedenken an den Begründer der Freiburger Sinologie Professor Dr. Peter Greiner (1940-2010)*, hrsg. mit Harro von Senger, Harrassowitz 2016 (Freiburger Fernöstliche Forschung, Bd. 10), 356 Seiten.
- Schriften des Freiburger Konfuzius-Instituts, Bd. 3: H. Hu-von Hinüber und Fang Sun, *Hausgötter und die Hoffnung auf Glück und Segen. Chinesische Neujahrsbilder aus Yangjiabu in der Provinz Shandong*, Freiburg 2016. 113 Seiten.
- Homepage IRIAABS (Association "International Research Institute of Advanced Asian and Buddhist Studies Freiburg").

2014

- Schriften des Freiburger Konfuzius-Instituts, Bd. 2: Nora Gantert und H. Hu-von Hinüber, *Seide, Drachen und Unsterblichkeit. Chinesische Kunstobjekte erzählen Geschichten*. Freiburg ¹2013, ²2014. 28 Seiten.

2013

- Schriften des Freiburger Konfuzius-Instituts, Bd. 1: Dieter Maier, *Von Schwenningen am Neckar nach Shanghai. Die Geschichte einer Handelsfirma und ihrer Gründerfamilien (1929-1949)*. Mit einer Einführung von Bernd Martin. Freiburg 2013. 163 Seiten.

2009-16

- Chefredakteurin der Homepage des Konfuzius-Instituts an der Universität Freiburg.

2008-10

- Homepage des Fachs Sinologie der Universität Freiburg.

2005-07

- Homepage des China-Forum Freiburg (mit S. Weber).

1995-98

- Mitherausgeberrätigkeit bei der Reihe *Buddhist Texts Not Contained in the Tripitaka* 藏外佛教文獻, ed. by G. Fang, vol.1-6 (1995-98), Peking.

1988-90

- Mitherausgeberrätigkeit bei der Zeitschrift *Studies in Central and East Asian Religions*, ed. by P. K. Sørensen, I. A. Kristensen and H. H. Sørensen, vol. 1-3 (1988-90), Copenhagen & Aarhus.

§2.4. Varia (Bücherbesprechung, wiss. Berichte, Laudatio, Nachruf, Vor- und Nachworte)

2019

Kurzbericht über das abgeschlossene Fellowprojekt „Chinesische buddhistische Klöster in Deutschland. Zu Entwicklungen im 21. Jahrhundert“, in: *Nachrichten des Max Weber Kollges*, Heft 19 // Winter 2018/2019, S. 15-16.

2018

- Nachruf für Prof. Dr. Andreas Gruschke (<http://www.iriaabs-freiburg.de/index.php/2-uncategorised/9-andreas-gruschke#traueranzeige-nachruf>)
- 2017
- *ekapoṣadha* and *ekamaṇḍali*. Some comparative notes of Jaina and Buddhist monastic rules (abstract of paper given on March 18th 2017 at the 19th Jaina Studies Workshop "Jainism and Buddhism", Centre of Jain Studies, School of Oriental and African Studies, Londong University), in: CoJS Newsletter, March 2017, Issue 12, p. 7-8.
- 2014
- "Harro von Senger 70 Jahre alt", eine Laudatio in: *Freiburger Universitätsblätter*, Heft 205 / 3. Heft Jahrgang 2014, S. 106-108.
 - Nachwort zu Hsue Yu-nas chinesischer Übersetzung von drei Aufsätzen Hu-von Hinübers über Faxian, in: *Yuan Kuang Journal of Buddhist Studies*, No. 23, Taiwan 2014, p. 237-238.
- 2013
- Vorwort (S. 8-11) in: Dieter Maier, *Von Schweningen am Neckar nach Shanghai. Die Geschichte einer Handelsfirma und ihrer Gründerfamilien (1929-1949)*, Freiburg 2013.
- 2009
- In memoriam 季羨林 Ji Xianlin (6. August 1911- 11. Juli 2009)", in: *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, vol. 32, no. 1-2, 2009 (2010), p. 5-9.
- 1996
- 《介紹西德巴伐利亞州立科學院的藏德字典工作》(Kurzanzeige: Zum tibetisch-deutschen Wörterbuch der bayrischen Akademie der Wissenschaften), in: 《藏學研究通訊》(Berichte über Forschungsergebnisse in Tibetologie), No. 12, Peking 1996, p. 1.
- 1995
- [Besprechung zu:] Klaus Wille, Die handschriftliche Überlieferung des Vinayavastu der Mūlasarvāstivādin (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Supplementband 30), Wiesbaden / Stuttgart: Franz Steiner Verlag 1990, 174 S., in: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Bd. 145, Heft 1, 1995, p.197-198.

§2.5. Übersetzungen im Fach Orientalistik

- 1984
- „民族史詩和往事書 “ (Übersetzung aus Moris Winternitz, *Geschichte der indischen Literatur*, Bd. I, Leipzig ²1909, S. 259-440: Mahābhārata und Rāmāyana (II. Abschnitt: Die volkstümlichen Epen und die Purānas), in: 印度兩大史詩評論匯編 / *Selected Treatises on the Two Great Epics of India*, ed. by Ji Xianlin and Liu Anwu, Publishing House for Social Sciences China's, Peking 1984, p. 309-415.
- 1982
- (mit Y. Ren und Q. Duan] 美國、西歐和聯邦德國的東南亞學 (Übersetzung von Bernhard Dahm, *Die Südostasienwissenschaft in den USA, in Westeuropa und in der Bundesrepublik Deutschland*, Göttingen 1975, 121 S.), in: 《南亞與東南亞資料》(Forschungsberichte über Süd- und Südostasien), Peking 1982, no. 4, ed. by the Institute for South-Asian Studies of the Chinese Academy of Social Sciences at the Peking-University, p. 1-69.

§3. Vorträge (Auswahl)

(70) From the Upper Indus to the East Coast of China. On the Origin of the Pictorial Representation of the Lotus Sūtra.

30.01.2019, at the Tang Center for Silk Road Studies of the UC Berkeley: <https://youtu.be/c8S9ue85mGc>.

(69) 2018/5 欧洲佛教哲学研究的源起 (How Studies on Buddhist philosophy in Europe began)

10.12.2018, at the Sun Yat-sen University.

(68) 2018/4 二佛并坐 (Two Sitting Buddhas)

06.12.2018, at the Sun Yat-sen University.

- (67) 2018/3 东晋高僧法显的一带一路 (The Buddhist Monk Faxian and his „One Belt and One Road“) 03.12.2018, Monastery Liuzu, Guangdong (China) 广州四会六祖寺
- (66) 2018/2: From Qizil to Siṃhadvīpa. On the Indian Origin of the Procession with Buddha's Image as Recorded by Xuanzang and Faxian 從龟兹到獅子國：試探玄奘與法顯所記行像儀軌的天竺源頭 18.08.2018, at the Xuanzang Conference in Xi'an (第一屆玄奘與一帶一路國際學術研討會).
- (65) 2018/1: Chinesische buddhistische Klöster in Deutschland. Zu Entwicklungen im 21. Jahrhundert. 03.07.2018, at the Max Weber Kolleg, University Erfurt.
- (64) 2017/14: 釋迦多寶并坐像的西域探源 (On the Indian and Central-Asian Derivation of Prabhūtaratna's Image sitting side by side with Śākyamuni Buddha). 06.12.2017, at the Shandong University.
- (63) 2017/13: 佛教哲学研究在欧洲的源起 (Initiation and Development of Research on Buddhist Philosophy in Europe). 03.12.2017, at the Hangzhou Buddhist Academy, during the 15th International Conference "Buddhism in the Region Zhejiang and Jiangsu".
- (62) 2017/12: 一帶一路的先行者～東晉高僧法顯《佛國記》新詮 (Buddhist Monk Faxian as Pioneer of "One Belt One Road"). 01.12.2017, at the Zhejiang University.
- (61) 2017/11: Vom oberen Indus bis an die Ostküste Chinas. Zum Ursprung der bildlichen Darstellung einer Episode aus dem Lotus Sūtra. 21.09.2017, auf dem 33. Deutschen Orientalistag, Universität Jena.
- (60) 2017/10: What to do if the Owner of a Monastery (Vihārasvāmin) is put in jail? The Saṃgha's begging area according to the Kṣudrakavastu of the Mūlasarvāstivāda-Vinaya. 25.08.2017, at the 18th Conference of the International Association of Buddhist Studies, University Toronto.
- (59) 2017/9: Factuality, Reality and Truth in Classical Indian Narratives. 07.07.2017, at the International Conference "Handbook *Narrative Factuality*", Freiburg Institute for Advanced Studies.
- (58) 2017/8: Some Remarks on the Buddhist term of meditation *caṅkrama-niṣadyā* as recorded by Faxian (approx. 342-423). 27.06.2017, at the International Conference on "Theory and Practice of Meditation in Chinese Buddhism in a Global Context", University Göttingen.
- (57) 2017/7: 東晉求法高僧在印度河谷攀岩走壁的绝技。《佛國記》與《曇無竭傳》的比較研究～梵文“楔子路”與“杙”和“傍梯”的對應 (The Chinese term *yì* 杙 for Sanskrit *śāṅkupatha* (peg) as recorded by the Buddhist monk Tanwujie who followed Faxian's travel to India in early 5th Cent.). 24.05.2017, at the Sun Yat-sen University.
- (56) 2017/6: 法显《佛国记》在西方的早期翻译以及欧洲汉学的兴起～兼论佛学研究与对外汉语教学的关系 (The Earliest Translations of Faxian's Travel Report and the Beginning of China Studies in Europe, with some remarks on the importance of Buddhist studies for teaching Chinese as a foreign language). 22.05.2017, at the South China Normal University.
- (55) 2017/5: 欧洲印度学的起源～兼论 21 世纪南亚研究的重要性 (How the Indology in Europe began - On the Importance of South Asian Studies in the 21st Century) 18.05.2017, organized by the Center of Indian Studies of the Shenzhen-University for the Hongai-Association of Literature.

- (54) 2017/4: 欧洲印度学的起源～兼论 21 世纪南亚研究的重要性 (How the Indology in Europe began - On the Importance of South Asian Studies in the 21st Century).
16.05.2017, at the Peking Research Institute of Buddhist Culture.
- (53) 2017/3: Some New Interpretations of Faxian's Record *Foguoji*.
27.03.2017, at the "International Conference: From Xianghuan To Ceylon: The Life And Legacy Of The Chinese Buddhist Monk Faxian", organized by the British Columbia University and Buddhist Academy Wutaishan, in Xiangyuan, China.
- (52) 2017/2: 从陈寅恪到季羨林 – 德国梵文语言学对中国近代佛学研究的影响 (From Chen Yinke to Ji Xianlin. The Influence of the German Sanskrit Philology on the Buddhist in Studies in modern China).
23.03.2017, at the Tsinghua Institute for Advanced Study in Humanities and Social Sciences, Tsinghua University.
- (51) 2017/1: *ekapoṣadha* and *ekamaṇḍalī*. Some comparative notes of Jaina and Buddhist monastic rules.
18.03.2017, at the 19th Jaina Studies Workshop "Jainism and Buddhism", organized by the Centre of Jain Studies, School of Oriental and African Studies, Londong University.
- (50) 2016/4: 东晋时期广州与印度洋之间的海上丝绸之路. 兼论“一带一路”与佛教的东渐过程 (The Maritime Silk Road between India and Guangzhou during the Eastern Jin Time, 4th-5th Century).
25.11.2016, at the Sun Yat-sen University.
- (49) 2016/3: 从陈寅恪到季羨林 – 德国梵文语言学对中国近代佛学研究的影响 (From Chen Yinke to Ji Xianlin. The Influence of the German Sanskrit Philology on the Buddhist in Studies in modern China).
23.11.2016, at the Sun Yatsen University.
- (48) 2016/2: Procession of Buddha's Image during the 3rd and 5th Century. Some Remarks on Early Indian Influence on the Chinese Buddhism.
13.11.2016, at the 2nd Indological Conference, co-organized by the Indian Council of Cultural Relations (ICCR) and Shenzhen University.
- (47) 2016/1: 印度早期佛教史料的研究及其现状 (Historical Sources concerning the Early Buddhism in India - A Survey of the Materials and the State of Research).
14.04.2016, at the Faculty of History and Cultural Research, Shandong University.
- (46) 2015/9: 《翻譯名義大集》中的戒律词条与藏传佛教律经的研究 (Entries in the Sanskrit-Tibetan Dictionary Mahāvīyutpatti and Vinaya tradition in Tibetan Buddhism)
10.12.2015, at the Center of Buddhist Studies, Shandong University.
- (45) 2015/8: On the Meaning of Sambhoga in Early Jainism and Buddhism.
08.12.2015, at the Center of Gandhi and Indian Studies (Series of Sumposien No. 103 of the Faculty of Literature and History), Fudan-University, Shanghai.
- (44) 2015/7: Buddhist Procession and Performance in Central Asia and North India in the 3rd to 5th Century.
17.11.2015, at 4th International Colloquium of the Société Européenne pour l'Étude des Civilisations de l'Himalaya et de l'Asie Centrale „Religious Revivals and Artistic Renaissance in Central Asia and the Himalaya Region. Past and Present“, University Heidelberg.
- (43) 2015/6: 從古印度雕塑到朝聖心理學～談《法顯傳》的跨學科研究 (From Buddhist Arts to Psychology of Pilgrims: Interdisciplinary Approach to Faxian Biography).
22.10.2015, organized by the Dept. of Social Sciences and the Faculty of Philosophy, Nanking University.
- (42) 2015/5: 早期耆那教與佛教的「同利養」 (On *sambhoga* in Early Jainism and Buddhism)

21.10.2015, at the Center of Buddhist Studies, Shandong University.

(41) 2015/4: Tale of Leaves: Preservation and Research of Buddhist Sanskrit Manuscripts found in Tibet, at the International Symposium «Cultural Inclusion in China and the World».
27.08.2015; at University Freiburg.

(40) 2015/3: On the Meaning of *sambhoga* in Early Jainism and Buddhism.
01.07.2015, during the 16th World Sanskrit Conference, at the Silpakorn University, Bangkok.

(39) 2015/2: Gegensätze voller Harmonie. Kulturelle Vielfaltigkeit Chinas am Beispiel historischer Sehenswürdigkeiten in Peking.
22.05.2015, veranstaltet von China Tours Freiburg und China Forum Freiburg.

(38) 2015/1: Die chinesische Porzellansammlung am Freiburger Konfuzius-Institut. Symbolik und Technik.
29.01.2015, veranstaltet vom Verein Deutscher Ingenieure, im Siemenshaus Freiburg.

(37) 2014/4: 法顯《佛國記》的幾點新詮釋 (Some New Interpretations on Faxians Travel Report *Foguoji*).
11.12.2014, at the Center of Buddhist Studies, Shandong University.

(36) 2014/3 Buddhistische Begriffe in der chinesischen Umgangssprache .
09.05.2014, auf der Jahrestagung des Fachverbandes Chinesisch, an der Universität Frankfurt.

(35) 2014/2: Die Indienreise des chinesischen buddhistischen Mönchs Faxian.
30.04.2014, veranstaltet von der Schweizerisch-Indischen Gesellschaft, an der Universität Basel.

(34) 2014/1: Darstellung des Pferdes in der chinesischen Kunst.
30.01.2014, (zusammen mit N. Gantert), im Uniseum Freiburg.

(33) 2013/6: 印度早期的佛教造像及其研究現狀 (Fühindische buddhistische Kunst und der aktuelle Forschungsstand).
13.12.2013, at the conference 佛教造像碑与佛教艺术学术研讨会 (Buddhist Art: Sculptures on Stone Tables), Shandong-Museum.

(32) 2013/5: 德文教堂名義淺析 (Dom, Münster und Basilika. Synonyme für "Gotteshaus" in der deutschen Sprache).
12.12.2013, am Deutschen Seminar der Universität Shandong

(31) 2013/4: Seide, Drachen und Unsterblichkeit. Chinesische Kunstobjekte erzählen Geschichten
03.12.2013, Vortrag zur Eröffnung der Sonderausstellung der Privatsammlung Otmar Kurrus am Konfuzius-Institut, mit N. Gantert, im Uniseum Freiburg.

(30) 2013/3: Die Bedeutung von „Zhongguo“ bei chinesischen Buddhisten im 5. Jh.
09.11.2013, auf der Jahrestagung der Deutschen Vereinigung für Chinastudien, Universität Würzburg.

(29) 2013/2: Zur Entstehung der buddhistischen Schulen in China (5.-8. Jh.)
26.10.2013, auf dem Workshop des Konfuzius-Instituts "Buddhistische Kultur in Geschichte und Gegenwart Chinas", Universität Freiburg.

(28) 2013/1: Faxians Guanyin-Verehrung und das Lotus-Sutra aus dem Jahr 286.
24.09. 2013, auf dem „32. Deutscher Orientalistentag“, Universität Münster.

(27) 2012: 法顯《佛國記》在西方的早期翻译以及欧洲汉学的兴起 - 论佛学研究与对外汉语教学的关系 (Frühe Übersetzungen von Faxians Reisebericht und Anfänge der Sinologie in Europa". Zur Beziehung der chinesischen Sprachausbildung zur Buddhismusforschung).

19.05.2012, im Symposium "Chinese Culture and the World" anlässlich des 110-jährigen Jubiläums der Nanjing-Universität.

(26) 2011: Vinaya Entries in the *Mahāvīyūtpatti*.

16.12.2011, at the International Institute for Buddhist Studies, Tokyo.

(25) 2010/3: Hokken's (342-423) Perception of India. Some new Interpretations of the Bukkoki.

09.09.2010, at the International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, Tokyo.

(24) 2010/2: Hokken's (342-423) Perception of India. Some new Interpretations of the Bukkoki.

07.09.2010, at the Ryukoku University, Kyoto.

(23) 2010/1: Die Indienwahrnehmung eines chinesischen Indienpilgers. Interkulturelle Begegnungen im 5. Jahrhundert.

14.01. 2010, am Institut für Kulturwissenschaften Ost- und Südasiens, Universität Würzburg.

(22) 2009: Grenzerfahrung eines chinesischen Indienpilgers im 5. Jahrhundert.

14.12.2009, auf dem Workshop "Sacred Landscapes, Holy Cities: Pilgerschaft und Pilgerorte in den Kulturen Asiens", Universität Freiburg.

(21) 2008: 法顯 《佛國記》中幾點問題的探討 (Some Remarks to Fa Xian's *Foguoji*).

19.11.2008, at the Institute of Buddhist and Religion Studies, Renmin-University (Peking).

(20) 2002: Remarks on a Sanskrit Manuscript of the Mūlasarvāstivāda-Prātimokṣasūtra found in Tibet.

12.12.2002, at the 13. Conference of the International Association of Buddhist Studies, University Chulalongkorn, Bangkok.

(19) 2001/2: Zu den Grenzenbegriffen in Fa Xian's "Fo Guo Ji".

29.03.2001: auf dem „28. Deutscher Orientalistentag“, Universität Bamberg.

(18) 2001/1: Aśoka's zwei Phasen als Upāsaka. Aśoka und die buddhistische Poṣadha-Zeremonie (II).

27.03.2001, auf dem „28. Deutscher Orientalistentag“, Universität Bamberg.

(17) 1998/5: Remarks on the Relation between *saṃbhoga* and *ukkhepanīyakamma*.

16.12.1998, at the Centre d'étude de l'Inde et de l'Asie du Sud, University Strasbourg.

(16) 1998/4: Der Saṃbhoga bei den Jainas und Buddhisten.

29.09.1998, auf dem „27. Deutscher Orientalistentag“, Universität Bonn.

(15) 1998/3: Der Mahāyāna-Buddhismus: Entstehung und Bedeutung.

22.06.1998, veranstaltet von „Indologisches Seminar“ (Prof. A. Mette), Universität Münster.

(14) 1998/2: Der Mahāyāna-Buddhismus: Entstehung und Bedeutung.

20.05.1998: bei der Ringvorlesung "Buddhismus" des Studium Generale, Universität Freiburg.

(13) 1998/1: Chinesische buddhistische Indienpilger als Grenzgänger. Faxian auf der Suche nach dem Vinaya.

17.02.1998, auf der ersten Jahrestagung "Grenzgänger" des Sonderforschungsbereiches "Identität und Alterität" der Universität Freiburg, Projekt C2 "Transkulturelle Hermeneutik", Universität Freiburg.

(12) 1997: A Survey of Recent Studies on Early Vinaya (1977-1997).

10.07.1997, at the 35. International Congress of Asian and North African Studies, University Budapest.

(11) 1996/2: Some Observations Concerning An Shigao.

20.12.1996, at the Workshop "The Works of An Shigao", University Leiden.

- (10) 1996/1: On the Sources of Some Entries in the *Mahāvvyutpatti*: A Contribution to Indo-Tibetan Lexicography.
20.02.1996, at the Oriental Institute, University Oxford.
- (9) 1995/2: Aśoka und die buddhistische Poṣatha-Zeremonie.
28.09.1995, auf dem "26. Deutscher Orientalistentag", Universität Leipzig.
- (8) 1995/1: On the Sources of Some Entries in the *Mahāvvyutpatti*: A Contribution to Indo-Tibetan Lexicography.
21.06.1995, at the "7th Seminar of the International Association for Tibetan Studies", Schloß Seggau, Österreich.
- (7) 1991: Das Anschlagen des Gongs in buddhistischen Klöstern - über einige einschlägige Vinaya-Termini.
09.04.1991, auf dem „25. Deutscher Orientalistentag“, Universität München.
- (6) 1990/2: On Some Philological and Terminological Peculiarities of the *Poshadhavastu*.
28.08.1990, during the 8th World Sanskrit Congress, Universität Wien.
- (5) 1990/1: *Kā kriyā, kaḥ pośadha?* About the Buddhist Confession Ceremony.
15.02.1990, organized by the University Sarbonne, im Musée Guimet, Paris.
- (4) 1989: Die Übersetzungs- und Überlieferungsgeschichte des chinesischen Tripiṭaka.
21.04.1989, organized by the Department of Theology and Religious Studies, University Lund, Schweden.
- (3) 1988: Die Übersetzungs- und Überlieferungsgeschichte des chinesischen Tripiṭaka.
21.05.1988, organized by the Institute for East-Asian Studies, University Kopenhagen.
- (2) 1986/2: Die Erforschung der Gilgit-Handschriften.
14.11.1986, at the "Indo-Tibetan Seminar 1986", organized by the Institute of Oriental Philology, University Kopenhagen.
- (1) 1986/1: Die Buddhistische Kunst aus Dunhuang (Buddhistisk Kunst i Dun-Huang med lysbrilleleder).
13.11.1986, at the "Chiko Komatsu Seminars“, University Kopenhagen.

§4. Themata der Lehrveranstaltungen (Auswahl):

1997-2011: Am Orientalischen Seminar der Universität Freiburg:

SS 2011

Vom indischen Avalokiteśvara zur chinesischen Guānyīn. Eine Einführung in die buddhistische Ikonographie.
Hauptseminar (2 SWS)

WS 2010/2011

Liang Qichao (1873-1929) und die Buddhistismusforschung. Hauptseminar (2 SWS)

SS 2010

Chinesische Textfunde entlang der Seidenstraße. Hauptseminar (2 SWS)

SS 2008

Lektüre buddhistischer Rechtsliteratur. Übung (2 SWS)

WS 2007/2008

(a) Didaktik Chinesisch als Fremdsprache. Kolloquium (2 SWS)

(b) Übersetzung technischer Texte. Übung (2 SWS)

WS 2004/05

Deng Yingchao (1904-1992) und die Frauenpolitik der VR China. Hauptseminar (2 SWS)

SS 2004

Lektüre eines buddhistischen Textes: Die Fragen des Königs Melinda. Seminar (mit P. Greiner, 2 SWS)

WS 2001/2002

Lektüre eines buddhistischen Textes: Nāgārjunas Mahā-Prajñāpāramitā-Śāstra. Seminar (mit P. Greiner, 2 SWS)

WS 1999/2000

Lektüre eines klassischen tibetischen Textes: Die Jātaka-Geschichte vom Hausvater Dandin. Seminar (2 SWS)

SS 1999

(a) Einführung in das klassische Tibetische IV. Übung (2 SWS)

(b) Li Qingyao (李清照 1084-1151) und ihre Lyrik. Hauptseminar (2 SWS)

(c) Lektüre eines buddhistischen Textes: Nāgārjunas Da Zhidu Lun. Seminar (mit P. Greiner, 2 SWS)

(d) Klassische chinesische Schriftsprache I und II. Übung (2 SWS), bis WS 2008/09.

(e) Chinesische Umgangssprache I, II und III. Übung (2 SWS), bis SS 2009.

WS 1998/99

(a) Einführung in das klassische Tibetisch III. Seminar (2 SWS)

(b) Die Schwiegermutter hat immer Recht: eine Fibel für junge Frauen im klassischen China und heute. Hauptseminar (2 SWS)

(c) Biographie des buddhistischen Mönchs Fa Xian. Seminar (mit P. Greiner, 2 SWS)

SS 1998

(a) Einführung in das klassische Tibetisch II. Seminar (2 SWS)

(b) Die buddhistischen Nonnen. Bhikṣunīvinaya der Mahāsāṃghika-Lokottaravādins. Hauptseminar (2 SWS)

(c) Die chinesische Version der Jātaka-Erzählung vom Kaufmann Simhala im Kārandavyūhasūtra. Seminar (mit Prof. P. Greiner, 2 SWS)

WS 1997/1998

Einführung in das klassische Tibetisch I. Seminar (2 SWS)

1993-1996: Am Institut für Tibetologie und Buddhismuskunde der Universität Wien

WS 1995/1996

Proto-Bengali: Sanskrit-Handschrift von Jinendrabuddhis Pramānasamuccayāṭkā. Übung (1 SWS, im Rahmen der Lehrveranstaltung "Buddhistische Handschriftenkunde")

SS 1995

Buddhistisches hybrides Sanskrit anhand zweier Vinaya-Texte. Übung (2 SWS, im Rahmen der Lehrveranstaltung "Aśvaghoshas Buddhacarita")

WS 1994/95

Aśvaghoshas Buddhacarita I, mit Einbezug der zentralasiatischen Fragmente in Kuṣāṇa-Brāhmī. Übung (2 SWS)

SS 1994

Marginalien an der Sanskrit-Handschrift von Manorathanandins Pramānavārttikavṛtti.

Vorlesung (Buddhistische Handschriftenkunde) mit Übung (1 SWS)

WS 1993/94

Drei Sanskrit-Fragmente unter dem Titel Lakṣaṇaṭkā.

Vorlesung (Buddhistische Handschriftenkunde) mit Übung (1 SWS)

SS 1993

Einführung in die buddhistische Handschriftkunde. Vom Anfang der Schriftlichkeit in Indien bis in die Gegenwart, mit dem Schwerpunkt auf die vier großen buddhistischen Handschrift-Sammlungen.

Vorlesung (1 SWS)

§5. Organisierte Tagungen und Panels

2020: (with R. Kwak) Panel "Buddhists travelling between Korea, China, and Central Asia. Past and Present" during the 19th Congress of the International Association of Buddhist Studies, 16-21 August 2020, Seoul National University, Korea.

2019: Section „Buddhism and Jainism in the Context of the Traditional Indian Culture" during the "17th Conference of Buddhism in Wuyue Region" held at the Hangzhou Buddhist Academy, October 19th-20th 2019.

2018: (mit Prof. L. Ni) 2nd International Conference of the „Chinese Association of Vijñaptimātra Studies", 29. November – 03. December 2018, at the Sun Yat-sen University, China.

2016: Sonderausstellung des Freiburger Konfuzius-Instituts "Chinesische Neujahrsbilder aus Yangjiabu".

2015: (mit Prof. A. Gruschke) International Symposium «Cultural Inclusion in China and the World» 27.-29. Aug. 2015, Universität Freiburg.

2014: Sonderausstellung im UniSeum Freiburg: „Seide, Drachen und Unsterblichkeit“.

2014: Internationaler Workshop „Buddhistische Kultur in den Randgebieten Chinas. Übersicht und Einblicke“. 29. Nov. 2014, Universität Freiburg.

2013: Internationales Symposium „Buddhistische Kultur in Geschichte und Gegenwart Chinas. Einführung und Überblick“. 26. Okt. 2013, Universität Freiburg.

2012: (mit Prof. B. Martin) Vortragsreihe des Studium Generale „150 Jahre China und Deutschland“, zwei Semester, zehn Vorträge.

2002: Panel „Buddhist Studies in China“.

Dec. 2002, at the 13th Conference of the International Association of Buddhist Studies, University Chulalongkorn, Thailand.

1999-2001: Drei DAAD-Fortbildungsseminare für Alumni der Universität Freiburg in China:

- 1999 in Peking und Shanghai zum Thema „Wirtschaft und Globalisierung“.
- 2000 an der Universität Qingdao zum Thema „Geschichte der deutsch-chinesischen Beziehungen“.
- 2001 an der Hochschule für Forstwirtschaft in Hohhot zum Thema „Umweltschutz“.

1996: Panel "Studies on Early Buddhist Vinaya Literature".

July 1996, at the 35th International Congress of Asian and North African Studies, University Budapest.

§6. Mitgliedschaft in wissenschaftlichen Vereinigungen (Auswahl)

- Deutsche Morgenländische Gesellschaft (DMG)
- International Association of Buddhist Studies (IABS)
- International Association of Sanskrit Studies (IASS)
- Société Européenne pour l'Etude des Civilisations de l'Himalaya et de l'Asie Centrale (SeChac)
- Schweizerisch-Indische Gesellschaft zu Basel
- Chinese Association of Vijñaptimātratā Studies (CAVS)
- Deutsche Vereinigung für Chinastudien (DVCS)

- Chinesisch als Fremdsprache e.V.

[07.03.2019]